

Construction d'une approche interdisciplinaire et expérimentale pour l'analyse de la communication d'influence

Juanals, Brigitte; Minel, Jean-Luc

Veröffentlichungsversion / Published Version
Zeitschriftenartikel / journal article

Empfohlene Zitierung / Suggested Citation:

Juanals, B., & Minel, J.-L. (2013). Construction d'une approche interdisciplinaire et expérimentale pour l'analyse de la communication d'influence. *ESSACHESS - Journal for Communication Studies*, 6(1), 187-200. <https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:0168-ssoar-385453>

Nutzungsbedingungen:

Dieser Text wird unter einer CC BY-NC Lizenz (Namensnennung-Nicht-kommerziell) zur Verfügung gestellt. Nähere Auskünfte zu den CC-Lizenzen finden Sie hier:
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/deed.de>

Terms of use:

This document is made available under a CC BY-NC Licence (Attribution-NonCommercial). For more Information see:
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0>

Construction d'une approche interdisciplinaire et expérimentale pour l'analyse de la communication d'influence

Brigitte JUANALS
Maître de Conférences HDR, MoDyCo UMR 7114, Université Paris
Ouest Nanterre La Défense,
FRANCE
brigitte.juanals@orange.fr

Jean-Luc MINEL
Professeur des universités, MoDyCo UMR7114, Université Paris
Ouest Nanterre La Défense,
FRANCE
jean-luc.minel@u-paris10.fr

Résumé: Cet article expose l'apport d'une approche interdisciplinaire et expérimentale à l'analyse de la communication d'influence inter-organisationnelle. Le champ étudié est celui de la normalisation industrielle internationale de la sécurité sociétale. Une problématique communicationnelle a été explorée au moyen d'une méthode expérimentale basée sur le traitement automatique des langues et l'ingénierie des connaissances. La finalité du cadre méthodologique mis en place est de rendre compte des modes d'élaboration des normes internationales et des politiques qu'elles portent, en lien avec les stratégies d'influence des acteurs publics et privés à l'œuvre au sein des ONG qui produisent et diffusent ces textes. Les formes de la communication inter-organisationnelle entre des organisations (des entreprises ou des instances gouvernementales) et des ONG s'apparentent à des actions de *lobbying* développées dans le contexte de la construction européenne et de la mondialisation.

La compréhension du processus normatif est devenue un enjeu démocratique pour les États, les organisations et les citoyens. Cette recherche participe à l'évaluation critique des nouvelles politiques industrielles en cours de développement quant à leurs caractéristiques et la manière dont elles sont élaborées.

Mots-clés : communication d'influence, communication inter-organisationnelle, méthode expérimentale, normalisation internationale de la sécurité sociétale

An interdisciplinary and experimental approach applied to an analysis of the communication of influence

Abstract: This paper describes the added value of an interdisciplinary and experimental approach applied to an analysis of the inter-organizational communication of influence. The field analyzed is the international industrial standardization of societal security. A communicational problem has been investigated with an experimental method based on natural language processing and knowledge management tools. The purpose of the methodological framework is to clarify the way international standards are designed and the policies that are supported by these standards. Furthermore, strategies of influence of public and private stakeholders involved in the NGOs which produce these texts have also been studied. The means of inter-organizational communication between organizations (companies or governmental authorities) and NGOs can be compared to the lobbying developed in the context of the construction of Europe and globalization. Understanding the prescriptive process has become a crucial issue for States, organizations and citizens. This research contributes to the critical assessment of the new industrial policies currently being developed from the point of view of their characteristics and the way they have been designed.

Keywords: communication of influence, inter-organizational communication, experimental method, international standardization of societal security

Ce travail a été mené dans le cadre d'un programme de recherche interdisciplinaire¹ consacré aux mécanismes de régulation en matière de sécurité dans un espace public désormais sociétal et international, au sein duquel les normes industrielles jouent un rôle d'importance croissante. Dans cet article, nous avons centré notre réflexion sur l'élaboration d'une approche interdisciplinaire et

¹ Projet ANR (CSOSG) NOTSEG (2010-2013), « Normalisation et sécurité globale, la formulation dans le domaine de la normalisation du concept de sécurité globale ».

expérimentale pour l'analyse de la communication d'influence inter-organisationnelle dans le processus de normalisation de la sécurité sociétale. Une problématique communicationnelle a été explorée au moyen d'une méthode expérimentale appuyée sur le traitement automatique des langues (TAL) et l'ingénierie des connaissances. La finalité du cadre théorique et d'analyse mis en place est de rendre compte des modes d'élaboration des normes internationales et des politiques qu'elles portent, en lien avec les stratégies d'influence des acteurs publics et privés à l'œuvre au sein des ONG qui produisent et diffusent ces textes.

Le champ de la normalisation industrielle de la sécurité sociétale a fait émerger la problématique de la communication d'influence, qui est présentée avec le cadre méthodologique conçu pour mener cette analyse. Nous rendons ensuite compte de l'expérimentation, menée selon une approche à la fois quantitative et qualitative, afin d'analyser les textes normatifs en articulation avec les actions des organisations qui participent à leur production. Nous montrons de quelle manière cette expérimentation a permis de reconstituer les stratégies d'influence des acteurs à partir des politiques organisationnelles qu'ils promeuvent et qui se matérialisent dans les textes. Nous concluons sur la question de la reproductibilité de la méthode et les possibilités de son élargissement à d'autres corpus ou à d'autres domaines.

1. La normalisation industrielle de la sécurité sociétale, un « champ de forces » porteur d'enjeux majeurs

La sécurité sociétale fait l'objet de l'implication de nombreuses organisations dans le monde. Dans ce cadre, et à la suite des attentats de New York en 2001, l'ISO (*International Standards Organization*), principal organisme international de normalisation technique, a initié un ensemble de travaux sur le sujet suite au programme américain « Homeland Security Standard Panel » de l'ANSI (*American National Standards Institute*) en 2002 (devenu loi le 25-11-2002). À la suite de l'initiative américaine d'origine politique, ces travaux ont été relayés par les instances de normalisation. L'activité de normalisation de la sécurité sociétale est nationale, européenne et internationale. Sur la scène européenne ou internationale, des acteurs (issus des corps de l'état, des entreprises, des cabinets de consultance) promeuvent des choix de politique nationale ou de stratégie de marché.

Sur un plan géopolitique, dans la composition des comités techniques de normalisation, les pays occidentaux sont en général les pays les plus représentés (cf. fig. 1). En matière de sécurité sociétale, leur position dominante reflète leur influence géopolitique et économique. Certains pays asiatiques (Chine, Japon) y ont fait une entrée récente, tandis que la présence des pays africains et sud-américains reste marginale². Les logiques d'action stratégique des pays en matière de

² Scuto N., 2012, p. 28. Projet Notseg D4.1. Rapport : Cartographie des travaux et des acteurs dans le domaine de la sécurité sociétale et du citoyen, AFNOR.

normalisation en sécurité sociétale sont complexes. Sur fond de concurrence économique internationale, leur investissement dans la production de normes industrielles doit être mis en relation avec leur contexte politique, géographique, culturel et industriel.

Dans les comités de l'ISO et des organismes nationaux, un nombre limité d'acteurs – dénommés « experts » – représentent les organismes nationaux par le biais de délégations ; ils définissent des positions négociées. La représentation d'intérêt dans les comités est caractérisée par une surreprésentation de certaines catégories d'acteurs (schématiquement des fournisseurs, des instances gouvernementales, des cabinets d'audit représentant leurs intérêts propres ou ceux de leurs mandants). D'autres catégories sont sous-représentées – les utilisateurs finaux, les consommateurs et les petites et moyennes entreprises. La complexité du champ et des enjeux de la sécurité sociétale tient à l'hétérogénéité des acteurs, de leurs législations, de leurs cultures et de leurs motivations – politique, économique, réglementaire, géographique.

Cartographie : Les 18 pays les plus actifs dans le domaine de la sécurité globale à l'ISO en 2011 - 2012

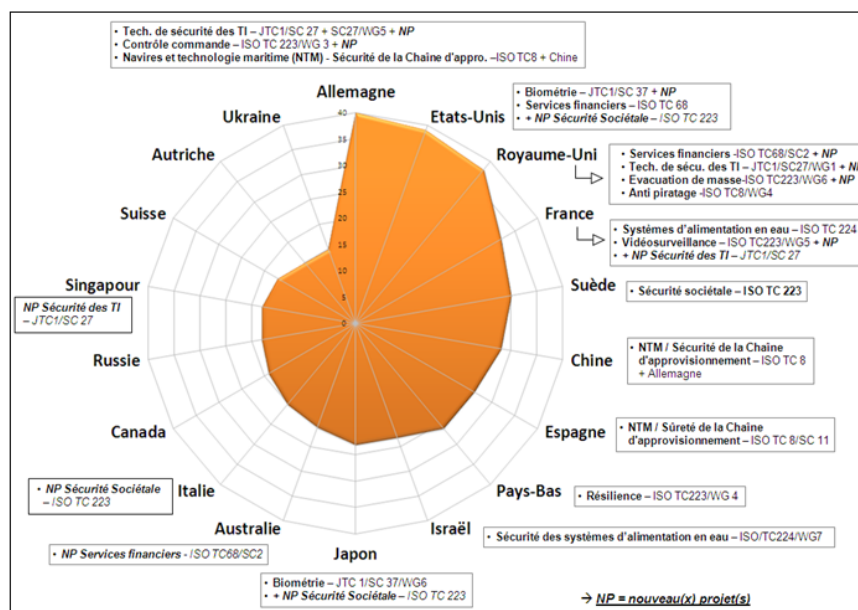


Figure 1. Cartographie des pays les plus actifs dans le domaine de la sécurité globale à l'ISO en 2011-2012. Source : Synthèse AFNOR, décembre 2012 (ANR NOTSEG).

2. L'observation et l'analyse de la communication d'influence sur la scène internationale

Dans ce « champ de forces » (Chateauraynaud, 2011), nous avons centré l'attention sur des normes d'organisation – dites « normes de management » – de la sécurité qui sont produites ou en cours de production par les ONG habilitées à conduire des activités de normalisation. Notre travail porte à la fois sur les textes édités et sur leur processus d'édition. Ces textes industriels préconisent des modes d'organisation, de mise en œuvre et d'évaluation de politiques et de dispositifs techniques dans l'espace public et dans les organisations – y compris au niveau de l'État. Ils traitent de la sécurité et de la protection des personnes et des biens et ont pour caractéristiques d'être internationaux, européens ou nationaux dans leur mode de production et de diffusion. Ils sont destinés à être mis en œuvre largement dans un espace transnational et dans les organisations publiques ou privées.

Dans le processus d'édition de ces normes, nous avons questionné la nature du « consensus » qui est présenté comme l'une des règles de fonctionnement des comités de normalisation pour l'élaboration collective des textes. Observé sur le terrain, un débat d'opinion faisait état de critiques concernant ce mode fonctionnement déstabilisé par des pratiques de lobbying dans un contexte international de forte concurrence industrielle et économique. Afin d'en rendre compte, nous avons conçu un protocole expérimental permettant de mesurer et de quantifier d'éventuelles actions d'influence dans un corpus de normes internationales et nationales étudiées en relation avec leur contexte socio-organisationnel. La construction des textes normatifs a été étudiée en tant que processus et résultat. Nous avons cherché à identifier les mécanismes qui ont amené certaines normes (au détriment d'autres normes) à participer à la cristallisation et à la circulation d'éléments qui relèvent de dimensions socioculturelle, juridique, industrielle et technique ; de manière complémentaire, nous avons questionné l'origine et les modes d'élaboration des termes-clés et de leurs définitions associées qui sont réifiés dans les normes internationales (Juanals, 2012). Dans les normes internationales, nous avons analysé l'activité d'énonciation à partir des traces linguistiques laissées dans les énoncés comme autant d'indices de la subjectivité et de l'influence des locuteurs (les experts nationaux) ayant participé à leur élaboration (Juanals et Minel, 2012).

Nous nous sommes intéressés aux formes de la communication inter-organisationnelle entre des organisations (des entreprises ou des instances gouvernementales) et des ONG. Elles s'apparentent à des actions de lobbying développées dans le contexte de la construction européenne et de la mondialisation. Au sein d'une grande diversité des approches communicationnelles des organisations (Bouillon et al. 2007), nous avons centré notre analyse sur l'articulation entre texte, discours et communication. Nous abordons le texte (Adam,

1992) dans ses dimensions pragmatique (Austin, 1972) et performative. Plusieurs travaux en communication des organisations ont recours à l'approche pragmatique du langage (tels Gramaccia, 2001; Fauré, 2007; Taylor, Van Every, 2010). Pour notre part, nous avons étudié selon une approche socio-pragmatique (Boltanski et al., 1999; Chateauraynaud, 2011) les actions d'influence des organisations dans l'élaboration des textes normatifs au sein des ONG. L'étude des textes et de leur contexte socio-organisationnel a été réalisée concomitamment à des recherches de terrain menées (en 2010 et 2011) sous la forme d'observation participante dans des réunions de comités normalisation européenne et internationale, et d'entretiens avec les experts qui y participent. Ainsi, l'analyse textuelle et les travaux de terrain se sont enrichis mutuellement en permettant des recoupements et des vérifications.

Parmi la diversité des méthodes expérimentales dans les recherches en communication (Courbet, 2011), nous avons eu recours aux concepts et aux méthodologies développés en traitement automatique des langues et en ingénierie des connaissances. Les recherches connexes à nos travaux sur l'approche instrumentée relèvent conjointement de la détection de similarité entre documents et de la construction de terminologies ou d'ontologies (Roche, 2007; Damas et Tricot, 2010). Dans le domaine du calcul de similarité, les recherches portent notamment sur la détection de plagiat (Alzahrani & al. 2012). Au sein de la grande variété des approches mises en œuvre, la plupart d'entre elles s'appuient sur des calculs de distance entre chaînes de caractères en prenant en compte leurs traits morpho-syntaxiques (Elhadi & al. 2009) et sur le modèle vectoriel (Salton & al. 1975), avec des variantes quant au coefficient de similarité utilisé. Alors que ces travaux se focalisent sur la recherche de segments textuels identiques dans deux textes indépendamment de leur contenu sémantique, notre approche s'en distingue en s'intéressant à la reprise, dans un texte, de notions, de concepts et de définitions issus d'autres textes.

3. La présentation et la mise en œuvre du protocole expérimental : l'association d'une approche quantitative et qualitative pour la détection de traces d'influence dans les normes

3.1. La définition du protocole expérimental

L'expérimentation s'appuie sur un corpus d'observables. Ce corpus fait l'objet, dans un premier temps, d'une analyse quantitative qui guide, dans un deuxième temps, une analyse qualitative en vue de reconstituer les traces des stratégies d'influence des acteurs ayant participé à l'élaboration des textes. Fondée sur des hypothèses linguistiques, l'approche quantitative s'appuie sur des traitements à des niveaux morpho-syntaxiques et sémantiques. Les résultats sont exploités dans une étude qualitative située au niveau de la terminologie et du contexte socio-organisationnel des termes. Elle est menée à l'aide d'une plateforme de visualisation et de navigation dénommée KONTRAST.

3.2. *L'élaboration des hypothèses de traces textuelles d'influence*

L'objectif est de détecter les traces éditoriales qu'un expert, en tant que représentant du pays dans lequel existe la norme N1, a laissées au cours de la rédaction de la norme internationale N2. Nous faisons l'hypothèse que les traces laissées par cet expert dans le texte de la norme internationale N2 révèlent la nature et l'étendue de son influence sur les contenus. De manière complémentaire, nous postulons que ces traces d'influence peuvent être détectées en comparant les textes des deux normes N1 et N2, ce qui conduit à formuler les hypothèses suivantes :

Hypothèse HL1 : *La volonté d'imposer un concept dans une norme cible N2 se traduit par l'usage d'une unité terminologique qui désigne ce concept dans la norme source N1.*

Hypothèse HL2 : *La volonté d'imposer un concept se traduit à la fois par l'usage d'une même unité terminologique et par l'usage d'énoncés définitoires fort similaires dans N1 et N2. Par similarité, nous désignons des constructions syntaxiques identiques ou l'usage de lexies identiques.*

Hypothèse HL3: *La volonté d'imposer une procédure se traduit par des contextes discursifs identiques dans N1 et N2 pour une même unité terminologique.*

3.3. *La construction d'un corpus d'observables selon des critères temporel, rédactionnel et institutionnel*

La construction du corpus a été réalisée selon des critères d'homogénéité proposés par différents auteurs (Habert, Nazarenko & Salem 1997 ; Abney 2011) Dans le cas présent, les critères sont d'ordre temporel, rédactionnel et institutionnel. Les normes présentent une structuration commune : elles comportent notamment un chapitre « Introduction », un chapitre « Scope » qui décrit la portée de la norme, un chapitre « Bibliography », un chapitre « Terms and Définitions » (T&D) qui définit les principaux termes employés, suivis par un ensemble de chapitres dont les intitulés sont plus variables. Au final, le corpus de test était composé de 18 normes nationales et internationales.

3.4. *L'analyse quantitative pour l'étude de similarités dans les textes*

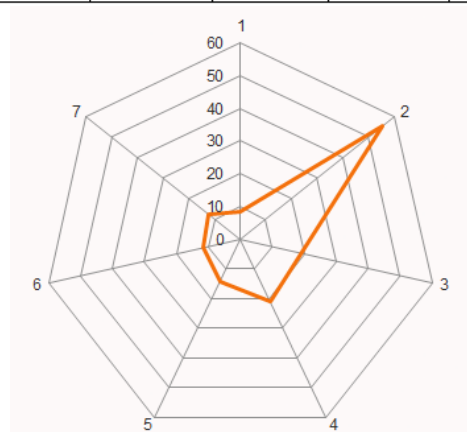
Fondée sur les hypothèses présentées ci-dessus, une série de traitements quantitatifs a été réalisée. Les résultats visent à qualifier et à quantifier les similarités ou les différences entre les observables. Ces différents niveaux de traitement sont nécessaires pour aller au-delà du calcul de similarité entre des documents selon les techniques utilisées en recherche d'information (Salton 1975). Dans cet objectif,

nous avons calculé six facteurs de similarité (Lafréchoux & al. 2012) qui constituent les éléments d'un tableau de bord conçu pour mener l'analyse quantitative.

L'interprétation des résultats des calculs de similarité, basée sur la conjonction d'indices – et non sur un seul indice – permet d'évaluer l'intérêt d'effectuer une analyse qualitative des normes pour lesquelles de forts indices de similarité ont été repérés. Nous présentons brièvement ci-après un sous-ensemble des résultats qui fournit des indices sur l'influence d'une norme nationale sur une norme internationale basés sur le facteur de similarité globale (Sg) calculé sur tout le texte et sur le facteur de similarité restreinte (Sr) calculé sur les chapitres « Scope » et « T&D » des normes.

■ ASIS-SPC.1-2009

1	2	3	4	5	6	7
NFPA-1600:2010	ISO-WD/22323:2011	NF-ISO-31000:2009	ISO/IEC-Guide-73:2009	AS/NZS-5050:2010	BS-25999-1:2006	BS-25999-2:2007



■ BS-25999-2:2007

1	2	3	4	5
ISO-22301	ISO-22313	ISO-27031	ASIS-SPC1	NFPA-1600

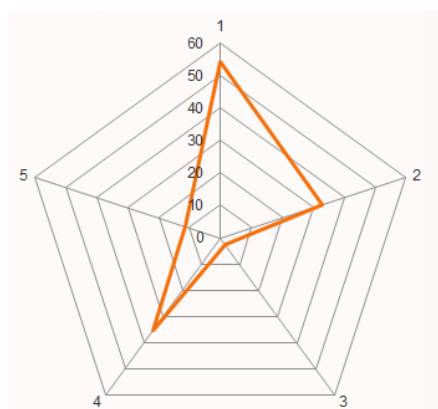


Figure 2. Exemple de deux tableaux de bord montrant des facteurs de similarité globale et restreinte élevés entre une norme nationale et le projet de norme internationale ISO

Ces deux exemples sur la détection de l'influence américaine et anglaise illustrent les interprétations qu'il est possible de réaliser à partir de ces calculs. Une norme américaine ASIS SPC.1-2009 a été comparée à un jeu de 7 normes, et une norme anglaise BS 25999-2:2007 à un jeu de 5 normes. Les radars font apparaître que les valeurs de ces 2 facteurs sont élevées. Ce résultat révèle la proximité lexicale entre la norme nationale et le projet de norme internationale (cf. figure 2).

3.5. L'analyse qualitative pour l'étude des similitudes au niveau des termes

A partir des résultats de l'analyse quantitative, l'analyse qualitative vise à réaliser une étude avec une granularité plus fine située au niveau des termes et des concepts, en association avec la prise en compte du contexte socio-organisationnel.

Dans les textes des normes, nous avons centré l'attention sur les termes et les définitions qui y sont associées. Le choix de ces termes et de la définition qui leur est donnée reflètent le système notionnel des experts et conditionne la mise en œuvre concrète de la norme. De plus, le chapitre « Terms and Definitions » (T&D) d'une norme peut citer ou reprendre explicitement les définitions d'une norme préexistante. Ces réseaux de citations, qui ne sont pas toujours explicités, forment un système complexe d'emprunts et de références au sein de chaque norme (réseau interne) et entre les normes du corpus (réseau externe).

Un outil de description et d'analyse, nommé KONTRAST, a été conçu de manière à représenter simultanément plusieurs systèmes notionnels et terminologiques en s'appuyant sur les langages du Web sémantique (RDF/SKOS/OWL). La conception linguistique et informatique de cette plateforme

de représentation et d'analyse a fait l'objet de plusieurs publications (dont Lafréchoux et al., 2012 ; Juanals et al., 2012).

L'analyse repose sur un glossaire onto-terminologique, construit semi-automatiquement, qui contient des informations relatives aux données linguistiques et aux instances de normalisation ayant rédigé ou publié les normes du corpus. Il est représenté dans un formalisme permettant d'explorer, à l'aide d'outils de navigation ou d'un langage de requête issu des standards du W3C, les similitudes au niveau des définitions des termes. La prise en compte de ces informations rend possible l'analyse des variations dans les définitions au moyen de leur mise en relation avec les instances de normalisation. Les termes et leurs définitions sont reliés aux descriptions des organisations qui éditent les normes (cf. figure 3).

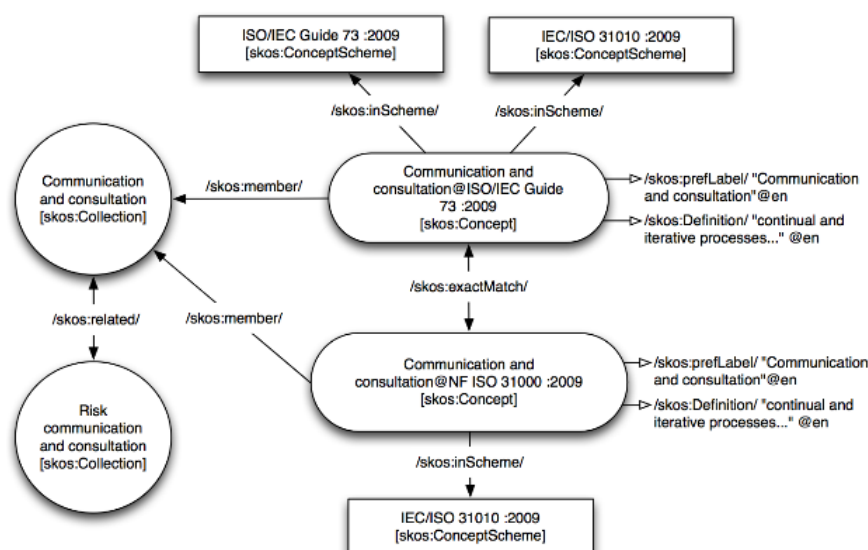


Figure 3. Exemples de triplets RDF représentant les différents emplois du terme « Communication and Consultation »

Totalisant plus d'un millier d'objets (normes, concepts, institutions), cette plateforme constitue un outil dédié à l'analyse des normes à l'aide de fonctionnalités graphiques, de navigation et d'interrogation (avec des requêtes formulées en langage SPARQL) dans le glossaire terminologique. La possibilité de formuler des requêtes à partir d'hypothèses de regroupement, de recoupement ou de divergence entre des normes permet de reconstituer les réseaux de citations par la détection des citations ou des reprises de définitions issues de normes ou de référentiels existants. En remontant le fil de ces héritages, il devient possible d'identifier des familles de

normes et d'élucider les choix terminologiques ayant présidé à la rédaction des normes internationales du corpus.

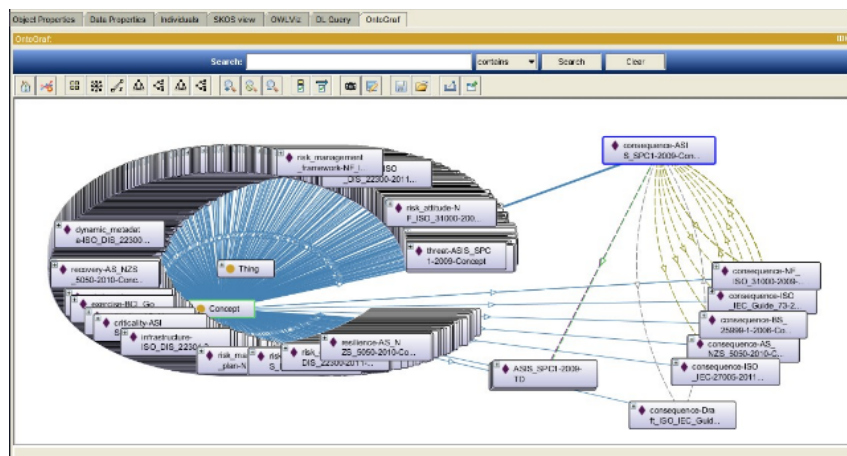


Figure 4. Exemple de visualisation d'un terme, de son contexte d'emploi et de ses relations avec les normes qui le contiennent

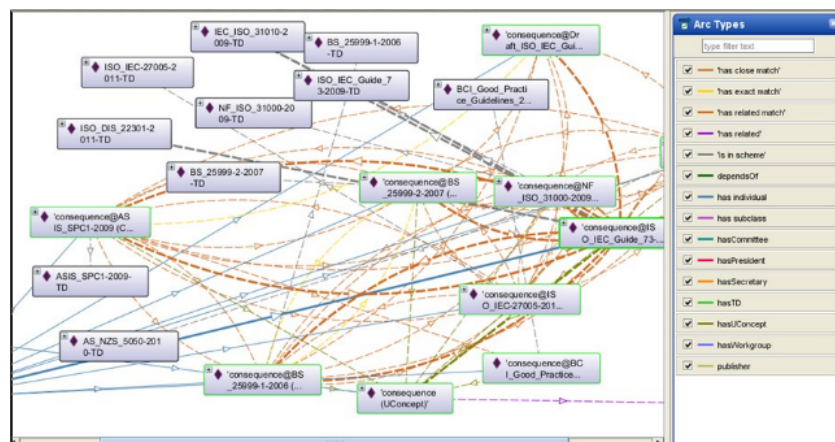


Figure 5. Exemple de visualisation des normes ayant la graphie « conséquence » dans le chapitre T&D et de leurs relations

Dans le cadre d'une démarche comparative, l'expérimentation, en reconstituant des « chaînes d'influence » entre les textes nationaux et internationaux, a permis de déceler, par l'analyse des traces linguistiques, des convergences et des recoupements entre des normes nationales et la norme internationale éditée. Nous avons ainsi pu faire apparaître des traces linguistiques d'influence afférentes à des choix de

modèles organisationnels et techniques eux-mêmes liés à des stratégies de contrôle de marché. Les travaux de terrain et les entretiens ont permis de confirmer les résultats obtenus avec la méthode expérimentale.

Conclusion et ouvertures de recherche

Centrée sur le sujet de la normalisation internationale de la sécurité sociétale, cette recherche est une contribution aux travaux en sciences de l'information et de la communication qui s'intéressent aux questions sociétales en ayant recours à une méthode expérimentale (Bernard, 2006). Dans notre cas, nous avons combiné une méthode expérimentale à un travail d'observation de terrain.

Sur le plan méthodologique, la taille des corpus à étudier (un corpus de 50 normes implique l'analyse de plus de 2000 pages) et notre choix d'une approche générique³ associée à des métriques permettant d'évaluer la fiabilité des expérimentations a nécessité le recours aux méthodes et aux outils développés dans le cadre du traitement automatique des langues. L'utilisation de logiciels de représentation et d'analyse textuelle pour le traitement informatisé de vastes corpus a permis d'analyser conjointement des textes, des acteurs et la diversité des points de vue qui s'exprimaient. De plus, le choix de situer notre réflexion dans l'écosystème du Web de données a ouvert la possibilité d'enrichissements informationnels et de mise à jour des données ultérieurs.

Cette expérimentation est reproductible, en termes de protocole et de traitements, à d'autres corpus de normes dans d'autres secteurs de la normalisation industrielle. De plus, nous l'élargissons à d'autres types de corpus, en particulier médiatiques⁴, et nous réfléchissons à son adaptation pour l'analyse critique de rapports officiels européens ou internationaux.

Dans un champ international porteur d'enjeux politiques, industriels et économiques, la production de textes normatifs internationaux et européens est révélatrice de la place grandissante occupée par la sécurité sociétale, la gestion des risques et celle des crises, dans la société. Dans ce domaine, notre travail participe à l'évaluation critique des nouvelles politiques industrielles en cours de développement quant à leurs caractéristiques et la manière dont elles sont élaborées. Pour les normes étudiées, il ressort que l'intégration des diverses conceptions nationales dans un nouveau texte international « consensuel » commun s'est avérée irréalisable en raison des rivalités de marché et des divergences culturelles et industrielles. Les normes les plus utilisées sur les marchés nationaux ou internationaux ont servi directement de référence pour élaborer les normes internationales du domaine. Les acteurs majeurs, anglais et américain, du marché de

³ Le terme générique est utilisé ici pour caractériser une démarche méthodologique d'identification et d'acquisition de marques discursives rattachées à la linguistique textuelle.

⁴ Projet ANR LYRICS, 2012-2014.

la continuité d'activité et de la résilience ont obtenu le transfert d'une grande partie de leurs référentiels nationaux en normes internationales ; elles seront en partie reprises en normes européennes et pourront s'appliquer aux pays de l'Union européenne. En conséquence, dans les secteurs étudiés, des modélisations de concepts et d'action, spécifiques aux sciences de l'ingénieur et aux technologies de l'information, sont diffusées dans la société. Ces choix théoriques et opérationnels ont des conséquences directes sur les organisations (publiques ou privées) et les populations. Ces dernières sont confrontées à des situations de crise, voire de catastrophe, d'origines diverses (accidents, catastrophes naturelles, actes de malveillance), dont la prévention et la gestion sont régulées par des textes normatifs et réglementaires qu'elles connaissent souvent peu. Cependant, ces modèles sont porteurs d'enjeux de nature sociétale, politique et éthique. C'est pourquoi ils doivent faire l'objet de travaux interdisciplinaires et de débats publics.

Références

- Abney, S. (2011). Data-Intensive Experimental Linguistics. *Linguistic Issues in Language Technology*, 6-2, 1-27. Stanford, USA: CSLI publications.
- Adam, J.-M. (1992). *Les textes, types et prototypes : récit, description, argumentation, explication et dialogue*. Paris : Nathan.
- Alzahrani, S., Salim, N. & Abraham, A. (2011). Understanding Plagiarism Linguistic Patterns. Textual Features and Detection Methods. *IEE Transactions on Systems, Man and Cybernetics – Part C: Applications and Reviews*, 42-2, 133-149.
- Austin, J. L., (1962). *Quand dire, c'est faire (How to Do Things with Words)*, (trad. fr. 1970). Paris: Seuil, coll. Points essais.
- Beck, U. (2003). *La société du risque. Sur la voie d'une autre modernité* (Risikogesellschaft, 1986). Paris : Flammarion, coll. Champs Sciences 546.
- Bernard, F. (2006). Organiser la communication d'action et d'utilité sociétales. Le paradigme de la communication engageante. *Communication et organisation*, 29, 64-83.
- Boltanski, L. & Thévenot, L. (1999). *De la justification. Les économies de la grandeur*. Paris : Gallimard.
- Bouillon, J.-L., Bourdin, S., & Loneux, C. (2007). De la communication organisationnelle aux approches communicationnelles des organisations : glissement paradigmatique et migrations conceptuelles. *Communication & Organisation*, 31.
- Chateauraynaud, F. (2011). *Argumenter dans un champ de forces. Essai de balistique sociologique*. Paris : Pétra.

- Courbet, D. (2011). *Objectiver l'humain ? Communication et experimentation*, 2. Paris : Hermès-Lavoisier.
- Depecker L. (2005). Contribution de la terminologie à la linguistique. *Langages*, 157(1), L. Depecker éd., 6-13.
- Elhadi, M. & Al-Tobi, A. (2007). Duplicate detection in documents and web-pages using improved longest common subsequence and documents syntactical structures. *Proc. 4th Int. Conf. Comput. Sci. Conver. Inf. Technol.*, 679-684.
- Fauré, B. (2007). Une analyse communicationnelle des outils de gestion et de contrôle ? Quels apports pour les recherches en communications organisationnelles ? *Communication & Organisation*, 31.
- Gramaccia, G. (2001). *Les actes de langage dans les organisations*. Paris : L'Harmattan.
- Habert, B., Nazarenko, A. & Salem, A. (1997). *Les linguistiques de corpus*. Paris: Armand Colin.
- Juanals, B. & Minel, J.L. (2012). Monitoring the Standardization Writing Process. Theoretical Choices and Methodological Tools. *Journal on Systemics, Cybernetics and Informatics* 10-4, 17-23.
- Juanals, B. (2012). A communicational analysis of international management standards in societal security. *CMN2012 : Communiquer dans un monde de normes. L'information et la communication dans les enjeux contemporains de la mondialisation*, ICA /GERIICO/SFSIC, 7-9 mars 2012, Roubaix, France.
- Juanals, B., Lafréchoux, M., & Minel, J.-L. (2012). KONTRAST: a Terminological Ontological Glossary to Exploit Linguistic Variants, in TKE (Terminology and Knowledge Engineering) *Conference Ontology Engineering Group, Association for Terminology and Knowledge Transfer*. Madrid: Universidad Politécnica de Madrid, 81-93.
- Lafréchoux, M., Juanals, B. & Minel, J.-L. (2012). KONTRAST : création d'un glossaire contrastif à partir d'un corpus de normes internationales, *JADT 2012*. Belgium : Liege, 563-575.
- Salton, G., Wong, A., & Yang, C.S. (1975). A vector space model for automatic indexing. *Communications of the ACM*, 18, 613-620.
- Taylor, J.R., & Van Every, E.J. (2010). *The Situated Organization: Case Studies in the Pragmatics of Communication Research*. London, New York: Routledge.